

Porównanie tłumaczeń Jana 13:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie o wszystkich was mówię. Ja wiem kogo wybrałem sobie. Ale aby — Pismo wypełniło się: — Jedzący mój — chleb podniósł na Mnie — piętę swą.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie o wszystkich was mówię Ja znam których wybrałem ale aby Pismo zostałoby wypełnione jedzący z mojego chleba podniósł na Mnie piętę jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mówię o was wszystkich; Ja znam tych, których wybrałem;* lecz niech wypełni się** Pismo:*** Ten, który spożywa mój chleb, podniósł na Mnie swoją piętę.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie o wszystkich was mówię. Ja wiem, kogo wybrałem sobie. Ale aby Pismo wypełniło się: Jedzący mój chleb podniósł na mnie piętę jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie o wszystkich was mówię Ja znam których wybrałem ale aby Pismo zostałoby wypełnione jedzący z mojego chleba podniósł na Mnie piętę jego

¹⁾ <x>500 6:70-71</x>; <x>500 15:16</x>

²⁾ W kwestii imp., zob. <x>500 13:18</x>L.

³⁾ <x>470 1:22</x>; <x>500 17:12</x>

⁴⁾ podniósł na Mnie swoją piętę, ἐπὶ ἑμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ, idiom: wystąpił przeciwko Mnie zdradziecko.

⁵⁾ <x>230 41:10</x>; <x>470 26:23</x>